



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2016

Kielet ja käännössuunta  
venäjistä suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

### Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: <https://rospravosudie.com/court-kostomukshskij-gorodskoj-sud-respublika-kareliya-s/act-524237335/>

### Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään tuomioistuimen päätös Suomen tulliviranomaiselle

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus on 2000 merkkiä

мировой судья Волкова Л.П. дело № 12-80/2016

РЕШЕНИЕ

гор. Костомукша 28 апреля 2016 года

Судья Костомукшского городского суда Республики Карелия Сафарян И.А.,

с участием представителя Карельской таможни Гапличника С.Ф.,

при секретаре Марцынюк Е.Н.,

рассмотрев в открытом судебном заседании жалобу Карельской таможни на постановление мирового судьи судебного участка № 2 г. Костомукша Республики Карелия от 29 февраля 2016 года по делу об административном правонарушении, предусмотренном ч. 3 ст. 16.1 КоАП РФ, в отношении юридического лица - компании «Биоимпорт ОУ» («BioImportOY»),

установил:

Постановлением мирового судьи судебного участка № 2 г. Костомукша РК от 29 февраля 2016 года дело об административном правонарушении, возбужденное в отношении юридического лица - компании «Биоимпорт» ОУ («BioImportOY») по ч. 3 ст. 16.1 КоАП прекращено в связи с отсутствием состава административного правонарушения.

/---/

В материалах дела отсутствуют доказательства, что у компании (его водителя) была реальная возможность исполнить соответствующие обязанности перевозчика.

Полагаю, что мировой судья пришел к правильному выводу о том, что таможенный орган ограничился формальной констатацией факта обнаруженного правонарушения, без учета всех существенных обстоятельств и указанных норм права.

Иные доводы жалобы выводов мирового судьи не опровергают и о незаконности вынесенного по делу постановления не свидетельствуют.

Таким образом, постановление мирового судьи вынесено с учётом всех обстоятельств дела, подтвержденных совокупностью исследованных доказательств, в связи с чем отсутствуют основания для его отмены.

Руководствуясь ст. ст. 30.7, 30.8 КоАП РФ, судья

решил:

Постановление мирового судьи судебного участка №2 г. Костомукша Республики Карелия от 29 февраля 2016 года по делу об административном правонарушении, предусмотренном ч. 3 ст. 16.1 КоАП РФ, в отношении компании «Биоимпорт ОУ» («BioImportOY») оставить без изменения, а жалобу - без удовлетворения.

Судья И.А. Сафарян